



## Accès à l'information sur votre nouveau pays

*Script*

## Diapositive 1 - Résumé

Ce document a pour objectif d'aider les migrants et les réfugiés dans leur quête d'accès aux informations importantes dans leurs nouvelles communautés. Il traite de l'importance de l'accès à l'information dès le tout début de l'arrivée de certaines personnes dans un nouveau pays et tout au long de leur processus d'intégration. Il énumère et explique où les migrants et les réfugiés peuvent trouver plus d'informations à Chypre.

## Diapositive 2 – Présenter le problème

Tout le monde a besoin d'informations sur le droit, l'emploi, l'éducation, la santé, le logement, le sport et la culture dans le pays où il vit, qu'il soit migrant ou non. Les personnes sont régulièrement sur Internet pour trouver les dernières informations, que ce soit pour l'emploi, l'enseignement supérieur ou pour s'informer sur les dernières actualités sportives ou culturelles.

Émigrer dans un nouveau pays en tant que travailleur, étudiant ou réfugié relève toujours du défi. Vous vous retrouvez dans un nouvel environnement, qui vous est complètement inconnu, très probablement sans un solide système d'accompagnement ou un réseau local autour de vous. Que vous ayez eu l'occasion de rechercher des informations avant votre départ ou non, vous aurez toujours besoin de trouver de nouvelles informations concernant le pays d'accueil afin de vous y installer. Même si vous vous êtes installé, la recherche d'informations sur les différents aspects de votre vie quotidienne continuera à être importante pour vous pendant une longue période.

## Diapositive 3 – L'importance de l'accès à l'information

Il est très important pour les migrants et les réfugiés de connaître les différentes procédures officielles qu'ils doivent suivre une fois arrivés dans un nouveau pays. Le fait d'avoir accès à ces informations et à un guide simple qui explique les différentes procédures, leurs droits et responsabilités peut influencer très positivement leur installation. Le manque d'information, par contre, cause beaucoup de stress supplémentaire et crée des difficultés pour eux.

## Diapositive 4 – Les domaines les plus importants où il y a un manque d'information

D'après des recherches menées à Chypre auprès de migrants et de réfugiés, les domaines les plus importants dans lesquels ils ont besoin d'être mieux informés sont les suivants :

- Leurs droits et responsabilités
- Les procédures administratives dans chaque domaine
- L'emploi
- Le logement
- L'Éducation
- La Santé
- L'apprentissage de la langue

- Société et culture locale

### Diapositive 5 - Organisations proposant ces informations

Arriver dans un nouveau pays, votre première question sera : qui peut vous fournir ce genre d'information ?

Habituellement, les premières personnes vers qui vous vous tournez sont les gens de votre communauté. Cependant, il se peut qu'ils n'aient pas toujours toutes les réponses à votre situation particulière, et même s'ils en ont, ils ne seront peut-être pas toujours en mesure de vous aider.

Les organisations les plus importantes qui fournissent ces informations sont celles qui offrent directement les services ou les organisations qui aident les migrants et les réfugiés. Il peut s'agir :

- Les services publics
- Les organisations non-gouvernementales
- Les sites spécialisés traitant de ces informations.
- Les autorités locales
- Les organisations d'aide aux migrants
- Les groupes/associations de bénévoles

### Diapositive 6 - Comment accéder à l'information provenant de ces organisations et groupes ?

Il y a plusieurs façons d'obtenir de l'information de ces organisations.

La meilleure façon d'obtenir des informations est de consulter les sites Web et les pages Facebook de ces organisations pour toute information dont elles disposent, ainsi que d'autres sites Web pertinents. Cela vous aidera également à avoir une compréhension générale du sujet qui vous intéresse.

S'ils n'ont pas assez d'informations sur leur site Web, ou si vous avez besoin de plus de détails, vous pouvez alors les contacter. Selon le type d'organisation, il peut être préférable d'appeler d'abord pour essayer d'obtenir les informations dont vous avez besoin, puis de vous rendre dans leurs bureaux.

Si vous constatez que vous avez besoin d'aide pour comprendre les procédures administratives et vos droits, si vous rencontrez des difficultés ou si vous ne pouvez pas du tout communiquer avec les autorités publiques car vous ignorez la langue du pays, vous pouvez contacter les organisations non gouvernementales (ONG) et demander leur aide.

### Diapositive 7- Sites Web

Vous vous demandez quelles sont ces organisations et ces sites web?

Les diapositives suivantes donnent un aperçu des sites web, services et organisations les plus pertinents qui travaillent dans le domaine de la migration et de la protection internationale à Chypre ou qui peuvent vous donner plus d'informations sur votre vie à Chypre.

Les sites Web qui fournissent aux migrants ou aux réfugiés des informations détaillées sur différents aspects de la vie à Chypre, y compris leurs droits et la manière d'accéder aux services publics, sont les suivants:

- Le site Web *the Migrant Information Centres*
- [help.unhcr.org/cyprus/](http://help.unhcr.org/cyprus/) créée par *United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) office (bureau du Haut commissaire pour les réfugiés des Nations Unies)* à Chypre
- [cyprus-guide.org/en/](http://cyprus-guide.org/en/) - crée *INNOVADE et CARDET*.
- Le site web [www.helprefugeeswork.org](http://www.helprefugeeswork.org), un nouveau site web consacré à l'emploi, qui propose aux personnes ayant un statut de réfugiés et aux personnes bénéficiant d'une protection subsidiaire à Chypre une plate-forme leur permettant d'entrer en contact avec des employeurs propose des emplois.
- Le site web [www.support-refugees.eu](http://www.support-refugees.eu) vous fournira une carte interactive où vous pourrez trouver des bureaux et d'autres installations à proximité de votre lieu de résidence.
- Un groupe de bénévoles a également rassemblé sur une carte google tous les lieux connus des organisations et des bénévoles qui proposent une assistance aux réfugiés à Chypre.

#### Diapositive 8 - Ministères et services gouvernementaux

Le principal département gouvernemental responsable des questions de migration est le **Département de l'état civil et des migrations du Ministère de l'intérieur**.

Pour les demandeurs d'asile et le programme de demande d'asile, les autorités compétentes sont le **Service d'asile du Ministère de l'intérieur** qui examine toutes les demandes d'asile et les **bureaux de la police du district de l'immigration** où une personne peut demander l'asile.

Les problèmes concernant le bien être des demandeurs d'asile, des réfugiés et des personnes bénéficiant d'une protection internationale sont gérés **par les Services sociaux**.

Pour dénoncer les cas de trafic d'êtres humains, une victime ou son représentant peut contacter le **Bureau de Lutte contre les trafics d'êtres humains de la police chypriote**.

Dans le cas où vous êtes légalement autorisé à rechercher un emploi (par exemple si vous avez le statut de réfugié ou êtes sous un régime de protection internationale, ou si vous êtes demandeur d'asile depuis plus de 6 mois), vous pouvez vous inscrire au Département de l'emploi.

Enfin, les problèmes de santé sont gérés par le Ministère de la Santé, alors que l'éducation des enfants et les cours d'apprentissage de langue sont dirigés **par le Ministère de l'Éducation**.

Les liens de tous ces services sont indiqués à la fin de ce document. Les contacts pour de plus amples informations se situent à cette adresse : [help.unhcr.org/cyprus/](http://help.unhcr.org/cyprus/)

### Diapositive 9 – Les ONG

En plus des services gouvernementaux, il existe de nombreuses ONG qui travaillent pour informer les migrants et les réfugiés de leurs droits et faciliter leur installation à Chypre. Les organisations les plus importantes qui proposent ces services sont listées ci-dessous. Ces organisations peuvent conseiller sur toutes les questions concernant l'intégration à Chypre:

MyHUB – Centres d'Information pour les migrants (présents dans toutes les villes).

Caritas Cyprus, basée à Nicosie, possède des bureaux aussi à Larnaca et Paphos.

KISA – Action pour l'Égalité, l'Assistance, la lutte contre le racisme basée à Nicosie.

Cyprus Red Cross Society (Croix Rouge chypriote), présente dans toutes les villes.

Le Conseil chypriote des Réfugiés, basé à Nicosie, qui se concentre sur les demandeurs d'asile, les réfugiés et les personnes bénéficiant d'un régime de protection spéciale et les victimes de torture.

Le centre de police Hope for Children CRC, basé à Nicosie mais travaillant pour la protection des mineurs non accompagnés dans différentes villes. Hope for Children lutte pour les droits des enfants et le respect de leur statut de migrant.

### Diapositive 10 – Groupes de bénévoles

Il y a aussi des groupes de bénévoles qui apportent beaucoup de soutien, en particulier aux migrants et aux réfugiés en difficulté. Ils les aident de différentes façons. Par exemple, ils font des collectes quotidiennes et les distribuent aux migrants et réfugiés en difficulté, les aident à trouver un logement et des meubles pour leur nouvelle maison, organisent de courtes formations et des visites ou des événements sociaux, les accompagnent dans les différents bureaux gouvernementaux, les informent de leurs droits et les aident dans les différentes procédures. Voici quelques-uns de ces groupes:

Kofinou We Care – un groupe de bénévoles qui se situe à Kofinou Centre d'accueil des réfugiés

“OASIS”, basé à Larnaca

“The Learning Refuge” à Paphos et

AGAPI à Limassol.

Vous pouvez également vous adresser à d'autres organisations qui travaillent avec une communauté spécifique à laquelle vous appartenez. Par exemple, nous avons les organisations suivantes:

L'Association des Réfugiés à Chypre.

AcceptCy; qui fait la promotion des droits de toutes les personnes qui sont lesbiennes, gays, bisexuelles, transsexuelles et intersexuelles (LGBTI)

### Diapositive 11 - Organismes de surveillance indépendants

Les organismes de surveillance indépendants sont des institutions indépendantes, ce qui signifie qu'ils ne font pas partie du gouvernement ou des services publics et qu'ils ne sont affiliés à aucun organisme public ou privé. Ces institutions sont chargées d'assurer la protection des droits des citoyens et des droits de l'homme en général. Leur rôle est d'enquêter et de signaler les cas de mauvais traitements ou d'abus de pouvoir de la part des autorités publiques dans l'application de la loi. Si vous pensez avoir été victime d'abus de pouvoir et de mauvais traitements, vous avez le droit de porter plainte à l'un de ces bureaux.

L'organe de contrôle indépendant le plus important est le Médiateur, **c'est-à-dire le Commissaire à la gestion et à la protection des droits de l'homme** - [www.ombudsman.gov.cy](http://www.ombudsman.gov.cy)

Vous pouvez contacter Ombudsman si vous pensez que:

- Un organisme public ou un fonctionnaire public a traité votre cas de manière injuste ou contraire aux lois ou aux principes du droit administratif ou a indûment tardé à répondre à votre demande.
- Un organisme public ou privé vous a maltraité en raison de votre sexe, de votre race, de votre origine ethnique, de la communauté à laquelle vous appartenez, de votre langue, couleur, âge, handicap, orientation sexuelle, religion, convictions politiques ou autres.
- L'un de vos droits est violé (par exemple, l'accès à l'emploi, à l'éducation, à la santé) en raison d'un handicap

D'autres organismes de surveillance indépendants :

Le Commissaire des droits de l'enfant et à la protection des droits de l'enfant

L'Autorité indépendante chargée d'enquêter sur les allégations et les plaintes contre la police

### Diapositive 12 – Municipalités

Les autorités locales et les municipalités peuvent également être très utiles dans votre intégration dans votre nouvelle communauté. Plusieurs municipalités organisent des activités liées à l'intégration, allant des cours d'apprentissage du Grec et des services de garde pour les enfants de moins de 5 ans aux festivals multiculturels. Il est difficile d'énumérer ici une liste exhaustive de toutes les municipalités. Nous vous encourageons à vous adresser à la Municipalité de votre secteur et des quartiers voisins et à leur demander quelles activités

d'intégration et interculturelles ils proposent. Ils peuvent également vous conseiller d'autres services existants dans votre région et qui peuvent vous être utiles.

### Diapositive 13 – Cours d'apprentissage de langue

Connaître la langue locale est sûrement l'un des moyens les plus importants de vous aider à vous intégrer dans votre nouvelle société et à rendre votre vie quotidienne plus confortable. Malheureusement, à Chypre, les cours de grec ne sont pas facilement disponibles et ne suffisent pas à tous ceux qui viennent d'arriver sur l'île.

A Chypre, les cours d'apprentissage de langue sont principalement proposés par:

- le ministère de l'Éducation à travers les centres d'éducation des adultes et des instituts d'enseignement supérieur de l'État
- les établissements d'enseignement supérieur tels que le KES College et l'Université de Chypre
- Les projets basés sur l'apprentissage des langues
- les ONG et les organisations de la société civile et
- quelques municipalités.

La dernière diapositive de cette ressource fournit une liste des sites web des organisations et projets qui offrent actuellement des cours de langue grecque.

### Diapositive 14 – Autres organisations et réseaux de la société civile

En plus de celles énumérées ci-dessus, il existe plusieurs autres organisations à Chypre qui proposent des formations et organisent des activités culturelles ou autres pour soutenir les migrants et les réfugiés et promouvoir leur intégration dans la communauté locale. Ci-dessous, vous trouverez une liste de certains d'entre eux. Habituellement, ils proposent des formations et des événements à différents moments de l'année - et il se peut qu'ils n'aient rien de prévu en cours d'exécution pour le moment. Par conséquent, la meilleure façon de rester informé et d'avoir la possibilité de bénéficier de leurs activités est de les suivre sur les médias sociaux, notamment sur Facebook et Twitter et de s'inscrire à leurs newsletters.

Quelques ONG:

- CARDET
- Synthesis Centre
- Aequitas
- NGO Support Centre
- Cyprus Aware

Pour plus d'informations sur toutes les organisations de la société civile et les organisations bénévoles enregistrées à Chypre, vous pouvez consulter les bases de données du Conseil de coordination des bénévoles pan chypriotes des ONG à Chypre.

### Diapositive 15 – Rester informé

Enfin, que devez-vous faire pour vous tenir informer des derniers renseignements ou événements susceptibles de vous intéresser ?

Voici quelques suggestions :

- Suivez leurs comptes de médias sociaux et inscrivez-vous à leurs newsletters
- Assister aux événements publics qu'ils organisent
- Assister à des événements spécialisés où ils discutent de ces questions
- Participez davantage aux activités de votre collectivité, de vos groupes bénévoles et de vos groupes communautaires
- Suivez d'autres sites Web bien informés qui font la promotion d'événements culturels.

### Diapositive 16 – Pratique

Vanessa a 26 ans. Elle reste temporairement chez votre amie. Elle est dans le pays depuis deux ans et travaille pour un employeur violent. Elle a décidé de quitter son emploi, mais elle doit continuer à travailler ici afin de subvenir aux besoins de sa famille. Elle ne sait pas quoi faire maintenant et elle a peur d'être exclue vers son pays si elle quitte son son emploi. Elle a besoin de plus d'information et d'aide pour connaître ses droits et ce qu'elle doit faire ensuite.

### Diapositive 17 – Pratique

Discutez en petit groupe et faites un plan sur les prochaines étapes qu'elle devrait suivre. Pensez à des choses comme :

- Quelles sont les informations les plus importantes dont elle a besoin immédiatement ?
- Quels autres besoins aura-t-elle dans les prochains mois ?
- Quels services ou organisations peut l'aider ?
- Quelles sont les premières démarches qu'elle doit entreprendre ?

Quel peut être le rôle des différents types d'organisations : a) les pouvoirs publics b) les ONG c) les volontaires et les groupes communautaires d) les autorités locales e) les organismes de supervision indépendants f) tout autre type d'organisation ?

### Diapositive 18 – Informations complémentaires- Sites Web des services administratifs

Voici les sites Web des ministères et services gouvernementaux.

## Diapositive 19 – Informations complémentaires - Projets et organisations qui proposent des cours d'apprentissage de langue grecque

Voici quelques-unes des organisations et des projets qui proposent des cours de grec pour les migrants et les réfugiés.



Erasmus+

This project has been funded with support from the European Commission.

This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Project Number: 2017-1-FR01-KA204-037126



CARDET

CENTRE FOR THE ADVANCEMENT OF RESEARCH  
& DEVELOPMENT IN EDUCATIONAL TECHNOLOGY



Future In  
Perspective

USTANOVA ZA  
OBRAZOVANJE  
ODRASLIH | ADULT  
EDUCATION  
INSTITUTION



Speha Fresia  
SOCIETÀ COOPERATIVA

SUD CŪNCEPT

Coopérative de consultants | Bureau d'études et de Conseil